

48. dambos. m kwe. ke za. l d a n a m b o s. m a f e n t a
(da l p. m is meerw)

49. du no. ystafenstar istu-of dix (fensters zijn de
luisen b.s. ta) // r o r. m a w a s a // r o. u t a. z u i t e n,
nu verouderd // a m p o r R o r. m a //

50. t b a g i n t a l a e. j a o o k t l a e. j e v a r d a y s t a m i s - d a
l e s t a m i s - t l o f

51. b e t s p r a. j o f b e t s p r a. j. k i k f o r s a n d r a e k -
v a s p r a. j a - a e t s p r a. j a - a e t b r a. j a - k l o. r. e m a. k a -
o f s m e. z a (b v. a n s m e. i m i k) - m a e s b r e. k r // b o t a r -
l o t e r - a n a m b o t a r a m z i j n t w e e p l a t t e n //

52. d a w e. i f h e t a r h o. r l o r. t a k n i s p a (w e. i f h i e r o u d e r -
w e t s, t e g e w o o r d i g i s h e t v r o u w) // b l e s a w a r e n t w e e l a n g e
l o k k e n h a a r v a n v o r e n, d e r e s t w a s a f g e k n i p t // k n u t -
k n o t (h a a r) //

53. z a n v s d a r o o k v a j a r h i t a m z e s j o r. r s k o. o. e l
l o t a g o n

54. I k h e b o t a m a f x a r o r. j a a m z o l o t n e. v a d a w s t a t a g o n

55. V d. l m o r. l a x i d a h i: r i n d r b y r t - o o k i n d e s k a n t a
n i f l e m i e // m o r. l k a l f = m a a l k a l f // a n k e e j s = v a r k e n -
a n a k o e t - v a r k e n // a n d y s k a. e e n k a l f //

56. a. r d a p a t a z e. i n i f l w a r t (a. r d a p a t a z i j n b l o e m -
p o t t e n, i n m a a k p o t t e n) i n p l a a t s v a n a. r d a p a t a
o o k g e z e g d s t i n a p a t a // k p. l a p a t a z i j n o o k a. r d a //
// o p s t i n a p a t a s t o n d e n k r o. n a //

57. d a n o v a s k o l t (d e j e n. b i j d e l o e r e n g e b r.) o f d a s x p t
(d e j e n. b i j d e b a k k e r g e b r.) s t i b e. d a n o. v a // t f y. z -
d a n h a e. r t = h e t w o o r v e r t r e e k // h o. k e s t = s h u u t j e, w a a r i n
g e b a t t e n w e r d - h o p e s t = s h u u r j e, w a a r i n h o p g e d r o o g d w o r d //

58. i m a r t i z a t n a x t a k a. u a m t a k o t s o

59. d i k a u s g i f x u j l i x t - w a n a

60. h e. i t r u k a t p a e t a n z a n a s t a. r t (d a p a e t i s m e e r w)

61. t u t a t e t k w a m d a g e l i h i: r i d a r j o r. e n o d a k e r a m i s

62. d a p o r. t a r z i n d a d a n a n l i v a n h e. r v a l m a. k t i s

63. g a r a. x m a w e l m a z g a r i n t n i k s t e. i g a m s

64. d a z w a. l a w a - o f z w a. l a m a z l a g a. u w w i t t a e x
k u m a

65. g a. d a v a n d a. x x i n k a. i: r t s p a l a // k o. r t a //

66. e t a z e l i o k x a. r o f x a. r s k e. i s // d a h e k n i x a. r a //

67. x a n a m o s. a t a r i s k a p a t - h e. i l i i n d a t l o e. g a (= z i e t
i n d a m o d a r - d r s i t o x i t i n t s a n t (b u s v a n m a a b -
s c h a p p j v a n d i e n a a m)

68. t i x a n a n h e. i b a n d a. x a w e s t e n t a x a n a n x a. l. x t a n a. v a n t

69. d a j a n s k a l a n t b a r z v u t s

70. d a. r z i t a n s k o r i n d i k a n

71. I k w a d a d a m b o. o b a n a m b r i f b r a x t

72. I k h e t a m a n h a. r t // p e. n //

73. d w a. s h a. u t a r d o r. r k a n i k n i m e a m g o n

74. n o. s k o f t e t s p a n a w a t p a r t f a r d a n e. i j k a. r. r

75. I k h e b a m b i t j a k o. r t s v a n v r e d a m i d a g a v a l

76. d a z o. n v a n d r k l a n i n i r o k s a l d o. t x a w i s t

77. w i t a (g e) g i n a r o j m a. k a e - o o k r o j m a. k a e

t a w a. u n a - a n a m b o. x // k r a e. d s t o. x - h a n t b o. x //

78. d i r o. r z a h e n l a n d o r r s

79. I k x a l p v a r g i n b l i k s a m a f // g i n a n a r s - k l a p - w o. a. r t //

80. t h i n t j a w a. r d o. a w t f a r d a z a t o f f a r z a t k o s a
d o. a p a // t k e. i n t //

81. x a n o. s g a e n z a n o r r l o. s p o

82. h o. r o f d a d a r s k a i s m i d a n m a j a n a r t b a s

x a g o n a m p r a e n b i z a m a t a p l a k r

83. d a. r i z a n s p r a e. t f a n d i - o f a e t i l e. r e

84. h e. i z e t a z a n k e. e l w e. i t o. s p a - h e. i k w i k t a h a r t

// j a. n k a e n s k r a e. u w a - h u i l e n //

85. d i m i. n s a z a x l a n i k s a n d a r s a s x e l t e n g u. t

// f o. l x e l t // r i j k d o m -

86. d a r a m o n t i s d r o. x f a n d a n d s. r t

87. d i w e x d r e. j t - d a z a n a m w e x d o r. r l a n s

// w a d i s t a a n k r o s m a w e. l x //

88. I k o x f a r d a k l a. i n a a n t r u m (t r u m a l t j a v o o r h o e k j e s)

89. d a m b u k i s k a p a t - h e. i i s x a s t i k i i n a n k a. r t
(b r u t. w a t)

90. z a n l i k a w a. r k a r t m a z k r a x t a x

91. i n d a s k a. j - o o k s x o. j i z a t o t b e i t a

92. a n a s k a t a r m u t x u t k i n a z i x t a // m i k a //

93. ryk i s n o r m a n n h u t
94. i k w e t n i w o r k n a m m u t x a n r y k o r
95. o n k a i u w a k e l d o r i s x u : t f l a t b i : s
96. i k m u s (z u i g e n d e s) s s a b l u : t d r i n k a a m o n t a
s t a r s k a // o n k o m s = d i k k e r w o r d e n //
97. i k m u t o e r s t o t f e i f u j o r v p t a v a r s t a l k r a e j a
// i n d a s t a l - d a s k y : r //
98. m e n b r y : r w a r m y x
99. d a r o m b u r (v e r h o e v e n) r o m b u r - m a k t a n g r o s t a
r u t
100. d a m e l s k i s d a n n e n x u : o r - x u : o r (v e r h o e v e n) -
s t y c t a m n r m a r m i s t a r x
101. w e i z o n d i j a r n t v o t k a n a m a l k a i n a n y : r
// p l a t i s w a t e r p u t - a n g a t i s o n k o : o l //
102. d a r v e l t n i k s v p a m t a x e g o - a) h e i i s a k y a r - b)
d a r a n s a k y : r w a r k s k a //
103. h e i k o e m t n o s i t a m a n y t a l o : o t
104. i n i t o l i j a z e n - o f h e b a r a b a r a g a d i v y : r s p o : w o
// s p i r t s a = s p e e k s e l v e r w i j d e r e n - o v e r g e v a
(d i t i s n e t t e r d a n s p o : w o) - k i t s a = o v e r g e v e n //
105. d o e r a v d a g e d o r v p t a o l o w o
106. i n d a n d a n g a - o f i n h e x a k (H e e s w i j k) h e n - o f
h e b a r a n s t o e k f a n d a b r a x a v o r a // i m b o s : m //
- // v o r a o o k m e t d e k a r //
107. g a m s d o n s f a e l s i s k u m a k e i k o
108. h e i i s f a n l o f v a g a k u m a m e d a n d i k a k n i b f o r s
// a m b a e s - l g a e l t //
109. d i d o f : r i s f a n b y k a h a r : u t x a m o r : k t // a m b y -
k a m b o s : m - a n a i k a m b o s : m // m a s t a n k o : u t =
d e m m e n h o u t //
110. o n g a t r o : u w d a v r a : w m u t x u t k a n a n a j a
111. i k h e r h i : r g r a s x a r a : o t m a r s t w a r k o r j z o r t
112. d a m b r a i : w a r x i d a d a t n a x t a d y : r z a m
t a t i m a r x // b o : w a // x i n = v e e l t i j d //
113. b a k a - i k b a k - g e b a k t - h e i b a k t - b a k t i -
w e l i b a k a - i k b a k t a - g e b a k t a - h e i b a k t a -
w e l i b a k t a - w e l i h e b a g a b a k o

114. b i j a - i k b i j - g e b i t - h e i b i t - w e l i b i j a - b i j a w a -
i k l o s : o j - i k h e r x a b o j a - l o s j a e l i o k
115. t i x a n k l a e i n m a r a n g u j - // a n f e : n d i n (g e z e g d v a n
e e n k i n d) //
116. g a k a n t h i : o r a r j a r h r e g a v p t a m a r t
117. h e i h e g a x e : t d a t i o m a x a l d e g h o
118. d a m a e : t - o f t m o e t j a z i n d a h e i g a l e i k h a
119. d a r w a l r a v e i f p r e : x a // v e i f t i m - v e i f t a x //
120. o n d a r d i j a n a e k l e g a v o f o l e k a l s
121. t w a r t a r k o k s o - t k o k t a l
122. t h o s : o j i s n o x r y : n - t i s o k n a x m a r p a s x a m a j e
123. m a j a n e r a m a l k a z a m i d a n d o s : o j a r v a n a n a r j
124. d a b o e m p k a x a l d o : r n i h a e n d a x k a n a g u j a
// a n m u j t a k a s u m //
125. d a p o s t o s : o t h e g u j a w e : n
126. o n s a r : u w h o : u s i s a f x a b r a n t // t o : u s = t h u i s //
- // h o : o s = h u i z e n - m o : u s - m o : o s = m u i s , m u i z e n -
t o : u s - l o : o s = l u i s , l u i z e n //
127. d a r o m a o o k r o m a s p a e t a o e t o l a e : r v a n d a k u
(h u j i s m e e r e)
128. d a k n a t a r l a e j t - a n k r o : u s - t w e k r o : o s
129. d a b a r i s v a n d a k r o e : u g i a x e t a d a r - o f d o f o r
v a n t x a w i x t (a a n d e k a r o o k b a r i s)
130. d a t w e i m u f a k w a : m a n a b o : u t a // d a e : g t s a r s //
- // j o e : r a = j a r e n //
131. x a h a b a n a m - o f x a h a e n a m b o n t e n b l o w
g a s t o r g a // l i l u z = b i j e n h o u d e r //
132. d a s s r : u s i z a m b i j a d a n - f l o : o w // h y i t a b o t a r =
o n g e z o u t e n b o t e r //
133. d a s n a w l i t a r d i k - d a r l s o n a n h o s : o p s n a w
134. t i x a n a w a x h a e t x a l e j a d a k s : u g a r i n h e t o f : h e r
135. d a m b o s w o r t n a w a n d i n n e i j a s t a t // a n a n d i n g a
m i : n s = e e n e e n z e l i n g m e n s - o l i n l o r t a = h e e l l a t e n
b v g e z e g d v a n e e n b o e r d e r i j //
136. d u s : w n - i k d u g a t - g e d u g a t - h e i d y g a t - w e l i - o f w e i
d u n t - g e l i d u g a t - x e l i o f z e i d u n t - i k d i n t - g e
d i n s t - h e i d i n t - w e l i o f w e i d i n a n s t - g e l i d i n o t -
x e l i d i n a n s t o f d i n t - d i n i k ' d a o o k d i n i k t a -
d i n h e i o f d i n i s t m a r - d i n a z a t m a r

137. dōs.əpa - dōs.əpaən - dopfont - da saldor.ə

138. darsə - hē.ī darsə - hē.ī darsə - hē.ī hixədsə

139. (20x) bē:nə - ik bē:n - ge bēnt - hē.ī bēnt - weli

bē:nə - geli bēnt - xēli bē:nə - bēnt hē.ī - bēnt

hē.ī - i kke gabonds

140. Locale landmaten: in ruy = 1 are - ruy (Verhoeven).

1 loppəss - 10 are (ook loe. pəss) - 2 mty. ndə - 10 lē. pəss -

(In Vechel 6 loppəss in 2 mty. ndə wordt beweerd)

141. Locale Waternamen: da.1^u d.1.j = de oude Aa -

da.1^u rē.ē = watertje uit de Peel afkomstig -

tk na.ē = h. - Willemsvaart - (dan b.ərom = de

verm langs de h. W.'s vaart) - da bē.īk - da

bixsəto.əp = stromend watertje, dat de

grensvormt tussen Schijndel en H Oudenrode

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: skē:ndəl

De inwoners heten: skē:ndəlsə

Hun bijnaam luidt: da skē:ndəlsə kəp bəlsə

da to.əjə pap bē.īkə scheitnaam voor H Oudenroders

da vā.χəlsə ky. skəs

" " Veltelsen

da rōtsə ə.əj vārs

" " bewoners buurtschap Erde

da wē. pəss b.ētsə

" " bewoners van Wijbosch

da bəswəχsə kixfəssə

" " bewoners van buurtschap de Boosweg

Gemonde = gəmondə di xəəns stat

van vi: darsə oet en gəsləpt

Stantal inwoners op Jan. 1956: ± 1200.

Overtoestand. Voornaamste gedeelten: tēəp - da bəswəχ (dit afzonderlijke parochie) - dām

bərs met t bərs.ənt - hē.ī - dutəlsə (= Oetelaar) - t kērmōtsə - da pē.īn - dām bərsə - twē. pəs

(Wijbos) - t hu. vās - da vā.χəlsə dē.īk (= hoofdverkeersweg door het broek) - dan d.əntərsə dē.īk - da stē.īχ -

dām bō.əgərt - dan vāsən bərsə - da hē.ī tē.ī - da mē.ī hā.īj - līsənt - ē.χənt - da mē.ī d.ən -

da skō.ət - da mē.ī grā. f - Inden by. ndərt - da ē.χərs (da hu. vā. b.ā. kə) vptə lōxt

Abioldelen van bestaan: 30% van de bevolking bestaat uit boeren, die in gemengd bedrijf

hebben, het overige deel van de bevolking is werkzaam in de industrie, er is een kousenfabriek met

± 2000 werkkrachten, er zijn fabrieken, waarin men klompen maakt, een hoepelmakery (deze gaat

aenteruit, ze verwerkt rē.χə.ī.ē), een kaarsenfabriek, een fabriek, waarin vleswaren worden

vervaardigd (veel tongen worden er geconserveerd voor de sp.ī.ē = de export).

Jeder die uit Schijndel komt, praat in de regel Schijndels.

Zeglieden. 1. Lambertus Kemps 175 j; hier geb.; boer-veehandelaar (nu rustend);

heeft hier altijd gewoond op 6 jaren na, toen hij kastelein was in Leu Dungen; V. en M. van hier;

praat gewoonlijk Schijndels (woont a. d. Bosweg).

2. Marinus Verhoeven; 59 j; hier geb.; boer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier;

praat gewoonlijk Schijndels (woont a. d. Bosweg).

3. Adrianus van Liempd; hier geb.; pater O. P. te Heeswijk; V. en M. van hier; heeft

vroeger het dialect van Schijndel (dorp) gesproken en doet dit nog, als hij thuis is (in zijn

ouderlijke woning heeft de opname plaats gehad).

4. Adrianus van Gierstegen; 41 j; boer; heeft hier altijd gewoond (Wijbos); praat

gewoonlijk Schijndels.